

先生／ Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒／ Sakura (多田記子)

生徒／ Mami (島田知美)

**Part I: Grade Pre-1**

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリソンです。  
今日もそれぞれの立場を明確にして、意見を交換しましょう。  
このクラスの対象は、英検準1級です。  
Hello everyone. I'm Mr. Harrison, the teacher for this class.  
As always, let's exchange opinions and clarify our positions.  
This class is for Eiken Grade Pre-1 listeners.

電子書籍の普及によって、読書をめぐる環境が大きく変わろうとしています。文化庁の統計によると「最近本を読まなくなった」と感じる人は増えていて、日本人の読書離れが懸念される状況にあります。また、大学生の読書時間に関する調査によると、1日の読書時間を「ゼロ」と答えた大学生の割合は45%に増え、一方で「60分以上」の割合は23%で3年前とほぼ同じだったことがわかりました。読書には、どのような効用と意義があるのでしょうか。

With the spread of e-books, the reading environment is changing dramatically. According to statistics from the Agency for Cultural Affairs, the number of people who feel "I'm not reading books lately" is increasing, and there are concerns Japanese people are reading less and less. And, in a survey of time university students read, the percentage of respondents who spent 0 hours per day reading rose to 45 percent, while the percentage that read "more than 60 minutes" was almost the same as three years ago at 23 percent. What's the benefit and significance of reading?

今日は、「読書」を共通テーマに、このクラスでは、「読書の効用と意義」について話し合います。

"Reading" will be the overall theme today, and in this class we'll discuss the "benefit and significance of reading."

**It's Discussion Time!**

Mr. Harrison:

皆さん、日本人の読書離れが進んでいるのをご存知ですか。  
2014年度、全国の16歳以上の男女3000人超を対象に実施された、文化庁の世論調査によると、マンガや雑誌をのぞく本を1ヶ月に1冊も「読まない」と回答した人は、47.5%に上りました。すべての年代で、一冊も読まない人の割合が増加しているそうです。なぜこのような結果が出たと思いますか？

Do all of you know that Japanese people are reading less and less?  
In a public opinion survey of 3,000 men and women over 16 conducted by the Agency for Cultural Affairs in 2014, 47.5 percent of people answered that they did not read even one book a month excluding comic books or magazines. The ratio of people of all generations who didn't read even one book is increasing. Why do you think this has happened?

Sakura:

それは、忙しい人が増えているからだと思います。特に最近では、携帯電話やパソコンの使用時間が増えている人が多いと考えられますよね。

I think it's because more people are busier. In particular, recently there are more people using cell phones and computers for a long time.

Mami:

テレビ、ゲームやネット動画などの娯楽コンテンツの数が充実したのも一因だと思います。短い時間で、強い刺激やすぐに目に見える結果を欲しがるところが多くなり、時間をかけて集中して文章を読む人が減っているのかもしれない。

Another reason might be the wide range of entertainment options such as TV, games, and Internet videos. More and more people want powerful stimulation or to see immediate results, and there might be fewer people willing to spend their time focused on reading books.

Sakura:

少子高齢化で、全体の中の高齢者の数が増えていることにも原因がありそうです。視力の低下など、健康上の理由で本を読まない人が多くいる可能性もあると考えられます。

Another cause might be the increase in the percentage of the population that is elderly. It's possible that some elderly people are not reading as a result of physical limitations such as worsening eyesight.

Mr. Harrison:

はい、まったくいかにもありうる理由です。では、本はもっと読まれるべきだと思いますか？

Yes, those are all very possible reasons. So, do you think that more books should be read?

Sakura:

個人の裁量に任せるべきですが、本をじっくり読むのはよいことだと思います。なぜなら、本は新しい知識を得たり、豊かな感性を養ったりするには有益なものだからです。

We should leave that decision up to the individual, but spending the time to read books is a good thing because they give us new information and make our lives richer.

Mami:

そうですね。私は、社会や文化の豊かな発展のために、何よりもまず本がもっと読まれるべきだと思います。その理由は、本にはたくさんの素晴らしい効用があるからです。

That's right. More than anything else, books need to be read so that society and culture will develop fully. For that reason, books have great usefulness.

Mr. Harrison:

では、本にはどんな効用がありますか？ 例を挙げながら話し合いませんか？

So, what exactly do books do for us? Let's discuss this with some examples.

Mami:

読書によって、私たちは論理的思考ができるようになります。ただ単に、情報としての知識を得るだけではなく、それらを分析して自ら組み立てる力を養えます。いろいろな書籍を読むと課題の解決に役立ちます。

We're able to develop logical thinking through reading. It's not only getting the knowledge as information but also developing the ability to analyze it and put it together yourself. Reading a variety of materials will help you solve problems.

Sakura:

私もそう思います。知識を得て考えを整理する力が身に付きます。また、読むことで語彙が増え

て、書く力、いわゆる「表現力」を養うこともできるでしょうね。

I think so, too. You acquire the ability to organize your thoughts by getting knowledge. On top of that, reading increases your vocabulary, and you can develop your writing ability, that is, your power of expression.

Mami:

また、想像力や共感力も高まると思います。

It also improves your imagination and ability to sympathize with others.

Sakura:

本のジャンルによっても多様な効果があると思います。たとえば推理小説には物事の答えを導き出す楽しさがあり、実用書やノンフィクションを読めば、現代の最新の知識や情報を得ることができます。

Depending on the genre of the book, there are a variety of different results. For instance, in a mystery novel there's the fun of finding the answer. Reading a manual or nonfiction, you can get the latest information or knowledge.

Mami:

そのとおりですね。そのほかの効用としては、たとえば私たちのような高校生は、同年代の友人や、家族や先生以外とは、普段接する機会が限られています。読書によって時間や空間を超えた人たちの考え方に触れることができます。つまり読書は人生を豊かにするといえますよね。

That's right. And there's another benefit for high-school students like us. We're usually with friends our own age or with family or teachers, so the people we come into contact with are limited.

Through reading we can understand the way people outside our time and place think. In other words, reading makes our lives richer.

Mr. Harrison:

そうですね。本の誕生は、人類の歴史にも大きな影響を与えました。書物の果たした歴史的な役割について考えてみましょう。

紙は中国で発明されたと言われており、その製法はシルクロードなどを経て世界中に普及したといわれています。西欧で活版印刷が始まったのは、いつごろかわかりますか？

That's true. The invention of books had a great impact on human history. Let's think about the historical role books have played.

They say that paper was invented in China, and the process spread throughout the world by way of the Silk Road. Do you know when movable-type printing started in the West?

Sakura:

15世紀中ごろ、グーテンベルグというドイツ人が印刷技術を発明したことで、書物という形が飛躍的に普及したのですよね。世界史の授業で習いました。

A German man named Gutenberg invented the printing press in the middle of the 15<sup>th</sup> century, and books as we know them spread rapidly. We learned about it during world history class.

Mr. Harrison:

はい。当時、聖書は手書きでしたので、教会と一部の裕福な人しか所有することができませんでした。教会にいる聖職者の教えだけが、ほとんどの人にとっては聖書の内容を知るすべだったのです。その後活版印刷術が生まれて、書物の値段も安くなり、聖書は誰もが持てるようなものになりました。書物の普及は社会にどのような効果をもたらしましたか？

Yes. At that time, Bibles were written by hand and so only the Church or wealthy individuals could afford them. As a result, most people relied on the Church for religious guidance. However, once the printing press was invented, books became much cheaper, and people could buy their own Bibles and read them for themselves. So, what effect do you think the spread of books has had on society?

Mami:

書物によって、人は身分や住む地域に関わらず、知識や情報を得やすくなりました。そのことはヨーロッパにおける宗教改革や、科学の発展、そのほかさまざまな利点を文芸復興（ルネッサンス）にもたらし、近世社会の到来に大きく貢献しました。また、識字率も向上しました。

Thanks to books, people could get knowledge and information regardless of their class or where they lived. In Europe, books brought about the Reformation and contributed to the development of science and other advances in the Renaissance, and that led to the development of our modern society. They also helped to improve the literacy rate.

Mr. Harrison:

はいそうです。書物の発明は、社会の近代化を促進し、今ある国家や世界の形を作ったと言っても過言ではないわけです。

では、話を戻して、読書習慣のない若い世代などに本の魅力を伝えるために、今の私たちはどんな試みをしていくべきですか。

Right you are. The invention of books promoted the modernization of society, and I don't think it's an overstatement to say it led to the creation of our nations and the shape of the world we live in today.

Well, let's move our discussion back to the beginning. So, how can we tell the younger generation about the pleasure of reading when they aren't in the habit of reading? What kind of things should we try?

Sakura:

読書習慣がある人が、どんな本を読んでいるか周りの人へ伝えてほしいです。そうすれば、普段読まない人も興味を持ってくれると思います。たとえば最近、本が好きな小中学生がいわば「子ども司書」になって、ほかの子どもに読書を広めるリーダー役となる取り組みがあると聞きました。

I think that people who read regularly should tell the people around them about the books that they've read. If they share information about these books, others will become more interested. I've heard recently about an approach where elementary and junior high school students who like reading become "child librarians." They act as leaders helping to spread interest in reading to other children.

Mami:

日本で書評はあまり一般的ではないと思います。書店や新聞雑誌はもっと書評を紹介するべきだと思います。そうすれば、普段読まないジャンルの本に出会える機会が増えると思います。

I don't think that it is easy to find reviews of books in Japan. Maybe bookstores, newspapers, and magazines should have more book reviews. This would provide people with more opportunities to find out about books in genres other than what you usually read.

Sakura:

また、図書館や出版社など、読書の振興を図る施設や企業は協力し合って、若者が本に頻繁に触れられる環境を作るために力を入れていくべきだと思います。書籍は作家、編集者や校閲など複数の人の手を介して印刷されているため、ネットの情報よりも確かな情報を得られる利点もあると思いますから。

I think businesses and facilities that promote reading, such as publishing companies and libraries, should work together to make an environment where young people can often come into contact with books. Books go through a number of hands, such as the author, editors and proof-readers, before being published, so they have the advantage of having more accurate information than what you often find on the Internet.

Mr. Harrison:



そうですね。電子書籍が普及しつつあり、書物をめぐる状況は今ふたたび変化の渦中にあります。読書を習慣化することは、自分の頭で自由にものを考え、豊かな人生を送ることに繋がります。書物が歴史にもたらした恩恵を理解した上で、この状況の変化を見守りましょう。

That's right. Nowadays, e-books are becoming more popular, and the situation concerning books is caught in a whirlpool of change again. When reading becomes a habit, you can think about things freely in your own mind, and that has something to do with living a full life. Let's watch this turn of events after understanding the benefits books have brought throughout history.

今日、このクラスでは「読書の効用と意義」について議論しました。

英検準1級向けでした。

In our class today we've been discussing the "benefits and significance of reading." This class has been for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

## Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

相手の意見をよく聞いて、英語で話し合ってみましょう。

このクラスは、英検2級・準2級向けです。

Hello, everyone.

Listen closely to others and let's have a discussion in English.

This class is for Eiken Grades 2 and Pre-2.

今日の共通テーマは「読書」です。

2016年8月、米アマゾンなどが相次いで、電子書籍の定額読み放題サービスを始めました。各社の競争が激しくなる中、電子書籍が今後どのような形で生活に広まっていくのか、注目が集まっています。近い将来、本は電子書籍で読むほうが一般的になるのでしょうか？ 紙の本は今後も残って行くのでしょうか？

このクラスでは、「紙の本は将来的に残るかどうか」をテーマに話し合います。

Our overall theme today is "reading."

In August 2016, major online retailers, such as Amazon.com, started offering services where people could pay a fixed price to read as many e-books as they want. The companies are competing against each other to get more customers, and many people wonder how this will change our reading habits in the future. Will reading e-books become more common in the near future? Will paper books survive?

In this class, we will discuss "whether or not paper books will survive in the future."

### It's Discussion Time!

Mr. Harrison:

皆さんは、紙の本は将来的に残ると思いますか？ 理由をあげて、話し合ってみましょう。

Do all of you think paper books will survive in the future? Give us your reasons as we discuss this.

Mami:

私は残らないと思います。

理由は2つ。紙の本は印刷にコストがかかることと、何より場所を取るからです。便利さが求められる世の中ですから、電子書籍の人気はさらに広がり、読書はパソコンやタブレットが基本という時代が来るのではないのでしょうか。

I don't think they will.

There are two reasons. It costs a lot to print paper books, but more than anything they take up a

lot of space. I think most people are concerned about convenience, so e-books are going to become even more popular and reading will basically be done on computers or tablets.

Mr. Harrison:

将来的には、紙の本は、すべてデジタルに変わると思いますか。  
So you think that all paper books will be digitized in the future?

Mami:

そうです。たとえば今、国立国会図書館でも、年代の古い本を含め、さまざまな本がデジタルに保存されています。紙の本が多くの利用者に使われることで破れたりすることを防ぐためと、利用者がどこにいても、内容を見られるように「電子図書館」にするためです。

That's right. For instance, even the National Diet Library is starting to make digital copies of all of its books including the very old ones. To prevent paper books from being torn when many users read them, the "electronic library" lets users view content wherever they are.

Mr. Harrison

さくらさんはどう思いますか？  
Sakura, what do you think?

Sakura:

私は、紙の本は残ると思います。その理由は、パソコンやタブレット上で読める電子書籍は、私の知るかぎり、まだ読みづらいからです。長時間、画面を見ることで視力が低下する可能性があります。

I think paper books *will* survive. The reason, as far as I know, is that e-books on computers or tablets are still not easy to read. If you look at the screen for many hours, it will harm your eyesight.

Mami:

しかしながら、技術の発展により、こうした問題はなくなっていくと思います。  
But, you can be sure that technology will develop, so these problems will decrease.

Sakura:

そうでしょうか。とにかく、紙でできた本の手触りが好きな人もいます。ページを手でめくったり、紙の匂いを嗅いだり、といったことを含めて、読書の楽しみだと思えます。電子機器に関係なく、紙なら、いつどんなときも、すぐに開いて読むことができます。

I wonder if that's true. Anyhow, some people like the feel of paper books, and in some ways, it is more convenient than e-books. You turn the pages by hand and smell the paper. Those things are part of the enjoyment of reading, and has nothing to do with using an electronic device. With paper, you can open it up and read whenever and wherever you want.

Mami:

確かに、子どものころから紙の本に慣れている人はそう感じるのでしょうか。しかし、小さいころからデジタルに慣れている人たちは、一概にそうともいえませんよね。

I am sure that people who grew up reading paper books will feel that way. However, people who have grown up with digital books won't necessarily feel that way.

Sakura:

研究によると、紙の本のほうが、内容を記憶しやすいと聞いたことがあります。ページをめくることで脳が覚えやすくなるとか。

I've heard there's research that shows it's easier to remember information from a paper book. They think that the act of turning the pages somehow encourages our brains to remember things.

Mr. Harrison:

現時点においては、まだまだ紙の本を好む人が多いようです。ある調査による発表によると、電子書籍と紙の書籍で、「紙のほうが好き」と答えた人は全体の69%だったそうです。紙の本を利用する理由は、一位が「読みやすい」、二位が「手触りや質感が好き」だそうです。

At this point in time, there are still a lot of people who prefer paper books. According to results released by one survey, a total of 69 percent of people answered, they “prefer paper” when given the choice between electronic and paper books. The No.1 reason for choosing paper books was that they are “easy to read,” No. 2 was they “like the touch and feel.”

Mami:

確かに時間をかけて、手触りを楽しみながら本を読むことはよいことですが、素早く情報を得たい時はデジタルのほうが便利です。たとえば、辞書の場合、早い時期から電子版が広まっていました。そのほかにも雑誌などのように、最新の情報を得るためのものは、電子版のほうが便利なおことが多いです。

I think that it's true that when you want to spend a bit of time reading, it is nice to enjoy the feel of a paper book, but when you just want to get the information quickly, digital is more convenient. Take dictionaries, for example. Electronic versions became popular from the start and for things such as magazines where you can get the latest information, electronic versions are often more convenient.

Sakura:

そうですね。反対に、写真集や文学作品、絵本など、長く手もとに残して何度も読み返したい本は、紙のほうがよいのかもしれませんが。

That's true. On the other hand, things that you keep on hand for a long time or that you come back to again and again, such as collections of photographs, literary works, picture books and so on, might be better in print.

Mami:

もう一つ理由を上げると、環境保護の面から言っても、この先、紙の本を大量に作り続けられなくなる可能性があります。森林の伐採などの問題で、作りにくくなるかもしれません。紙の本は、木から作られ、多くの人の手を経て書店に並びます。売れ残れば倉庫に戻され、その保管にもコストがかかります。この先、紙の本を作る資源がなくなることも考えられます。

Let me give one more reason. From the point of view of environmental preservation, it may not be possible to continue to make large numbers of books in the future. We have cut down many of our forests, and so it may become difficult to make books.

Paper books are produced from trees, printed, and go through many hands before being displayed in bookstores. Unsold books are returned to warehouses, and storing them is costly. In the future, we may not have the resources to do this.

Sakura:

その可能性はあります。でも、写真集や画集、特徴のある表紙の本には美術的な価値もありますから、必ず残ると思います。

That is a possibility. But, collections of photographs and paintings, and books with distinctive covers have artistic value, so I'm sure they'll survive.

Mami:

確かに、いくら電子書籍が発達したとしても、紙の本が誕生してから今までに、本の表紙や印刷の技術などの文化が無くなってしまったら、残念なことです。

To be sure, no matter how popular e-books become, it would be a shame if the culture of paper books disappeared, and along with it all the covers and printing technology that have been around since they first appeared.

Mr. Harrison:

ええ。紙の本が将来残るかどうかわからない、その答えは、まだわかりません。今の世代が、書物に関わる文化をどれだけ大切にしているのかにかかっているのかもしれない。紙でも電子書籍でも、読書という習慣はより多くの人に共有されることを希望しています。

Right. Whether paper books will survive in the future is a question we can't answer yet. It might all be up to the present generation and how important they think book culture is. Well, whether it's paper books or e-books, I certainly hope the custom of reading regularly will be shared by more and more people.

今回は「紙の本は将来的に残るかどうかわからない」についてディスカッションしました。英検2級&準2級向けでした。

This time, we've discussed "whether or not paper books will survive in the future."  
This class was for Eiken Grades 2 and Pre-2.

### Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

自分の考えたことや感じたことを、英語で話してみましよう。

このクラスは、英検3級&4級向けです。

Hello, everyone. Let's talk in English about what you feel and think. This class is for Eiken Grade 3 and 4 level listeners.

今日の共通テーマは、「読書」です。

皆さんは、読書は好きですか。いつもどのぐらい頻りに本と接していますか。何度も読み返す、気に入った本はありますか。

今日は、「読書の経験」をテーマに話し合います。

Our common theme today is "reading."

Do all of you like reading? How often do you come into contact with books? Are there any books that you like to read again and again?

In this class, we'll talk about "experiences with reading."

**It's Discussion Time!**

Mr. Harrison:

さて、本は好きですか。いつもどれくらいの頻度で本を読みますか？

So, do all of you like books? How often do you read books?

Sakura:

週に一冊ぐらいです。マンガや雑誌を含めたらもっと読んでいると思います。

I read one book a week. If you include comic books and magazines, I read more.

Mami:

三日に一冊は読みます。毎週末に図書館へ行って、借りるようにしています。

I read one book every three days. I try to borrow books from the library every weekend.

Mr. Harrison:

どんなジャンルの本が好きですか。

What kind of books do you like?



Sakura:

小説が好きです。最近、海外の小説に興味があります。  
I like novels. I've become interested in foreign novels recently.

Mami:

私は日本文学と、科学や宇宙に関する本をよく読みます。  
I like Japanese literature. Also, I often read books about science and space.

Mr. Harrison:

では、それぞれの読書の経験について話しましょう。最近、どんな本を読みましたか。  
Well then, let's talk about our experiences with reading. What kind of books have you read recently?

Mami:

私は、夏目漱石の「坊ちゃん」を読みました。他には宮沢賢治の「風の又三郎」を読みました。  
I read *Botchan* by Soseki Natsume. I also read *Kaze no Matasaburo* by Kenji Miyazawa.

Mr. Harrison:

おお、いい本を読んでいますね。さくらさんはどうですか。  
Oh, you're reading some good books. Sakura, how about you?

Sakura:

私は、ドイツの作家の「モモ」と「はてしない物語」を読みました。「はてしない物語」は映画にもなっているのですが、本を読んでいる少年が、本の世界に入って冒険をする話で、わくわくしました。

I read *Momo* and *The Neverending Story* by a German author. *The Neverending Story* was made into a movie. It's about a boy who reads a book and enters the world in the story and has adventures. It was fun to read.

Mami:

面白そうですね。ドイツの小説といえば、私はケストナーの「飛ぶ教室」が大好きです。寄宿舎に住む生徒たちの物語で、それも映画になっています。

That sounds interesting. Speaking of German novels, I really like *The Flying Classroom* by Erich Kästner. It's a story about students who live in a dormitory. It was also made into a movie.

Mr. Harrison:

どれも素晴らしい、児童文学の名作です。  
さくらさんは、他に最近どんな本を読みましたか。  
All of those books are wonderful classics of children's literature.  
So, Sakura, have you read any other books recently?

Sakura:

最近、推理小説をよく読みます。「シャーロック・ホームズ」のシリーズやアガサ・クリスティが好きです。

I've been reading a lot of mystery novels. I like the *Sherlock Holmes* series and Agatha Christie's novels.

#### TEACHER'S POINT

Mr. Harrison:

はい、私もミステリーが好きです！ ちなみに、「ミステリー・ノベル（推理小説）」の別の言い方をいくつかお伝えしておきます。「ディテクティブ・ノベル（探偵小説）」「ディテクティブ・

ストーリー（推理小説）」とか、ただ「ミステリー（推理もの）」と言うことができます。もう一つは「フー・ダニット（探偵小説）」です。はい、マミさんどうぞ。

Yes, I like mysteries, too! By the way, I'll let you know some other ways to say "mystery novel". You can also say a "detective novel", a "detective story" or just a "mystery". Yet one more is a "who-dunnit". Yes, Mami.

Mami:

最近、親戚の叔母さんから、「窓ぎわのトットちゃん」をもらいました。黒柳徹子さんが子ども時代のことを書いた本で、昭和の時代に大ブームになったそうです。楽しくて元気をもらえます。

Recently, one of my aunts gave me *Totto-chan: The Little Girl by the Window*. It's a book by Tetsuko Kuroyanagi, and it's about her childhood. It was a big hit during the Showa Era. It's a really fun and invigorating book.

Sakura:

私は、友だちに薦められた「ハリー・ポッター」シリーズを、去年の夏休みに全部読みました。分厚くて何冊もあるけど、夢中になってしまいました。

I read all of the books in the *Harry Potter* series last year during summer vacation. My friend recommended them to me. The series is long and each book is kind of thick, but I was fascinated by them.

Mr. Harrison:

今までに何度も読み返した本はありますか。

Are there any books you've read again and again?

Sakura:

私は、「トム・ソーヤーの冒険」と「ハックルベリー・フィンの冒険」を何度も読んでいます。100年以上前の小説です。

I've read *The Adventures of Tom Sawyer* and *Huckleberry Finn* many times. They're novels from more than 100 years ago.

Mr. Harrison:

読んだことのある本を、気が向いたときにもう一度読むのはいいですよ。特に気に入った本は、ぜひ何度も読んで、成長して行ってほしいと願っています。

When you feel like reading, it's nice to just pick up a book you've read before and read it again. Especially with books you like, you should definitely read them again and again. I hope they'll help you grow as a person.

今日は、「読書の経験」をテーマに話し合いました。

Today we talked about "experiences with reading."

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「家事」について、ディスカッションします。

The English and Japanese transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website (<http://www.radionikkei.jp/lr/>).

Next time, we will discuss "housework."